

Distr.: General
28 October 2014

جمعية الدول الأطراف



ARABIC
Original: English

الدورة الثالثة عشرة

نيويورك، ٨ - ١٧ كانون الأول/ديسمبر ٢٠١٤

تقرير قلم المحكمة ربع السنوي الأول عن المساعدة القانونية**

* أعيد إصداره لأسباب فنية

** سبق أن أُصدر باعتباره الوثيقة CBF/23/3.

ملخص

يغطي هذا التقرير المُقدّم لصالح مكتب جمعية الدول الأطراف ولجنة الميزانية والمالية أنشطة الرصد والتقييم الدائم للأداء لأجل تنفيذ ما يلي على وجه الخصوص:

(أ) نظام المساعدة القانونية المعدّل كما اعتمد بقرار المكتب الصادر في ٢٢ آذار/مارس ٢٠١٢ ("قرار المكتب")؛^١

(ب) ما اعتمد من قرارات واردة في التقرير التكميلي أعدّه قلم المحكمة بشأن أربعة جوانب المساعدة القانونية للمحكمة ("التقرير التكميلي")^٢، فيما يتعلق بثلاثة جوانب هي: (ألف) الأجر الذي يُدفع عن كل قضية في حالة تعدّد التوكيلات؛ (باء) النهج فيما يتعلق بالنفقات على الأسفار المتصلة بالمساعدة القانونية؛ (جيم) الأجر الذي يُدفع خلال المراحل التي تشهد انخفاضاً في النشاط.

تطبيق الفقرة ٤ من القسم ١١ من القرار ICC-ASP/11/Res.1، حيث تُدعى المحكمة إلى مراقبة تنفيذ المقترحات المتعلقة بمراجعة نظام المساعدة القانونية وتقييم الأداء على صعيده وإلى تقديم تقرير ربع سنوي عن ذلك إلى مكتب جمعية الدول الأطراف ("المكتب"). ويقدم الآن قلم المحكمة تقريره ربع السنوي السادس. في التقرير ICC-ASP/13/5، المؤرخ في ١٨ آب/أغسطس ٢٠١٤ (الفقرة ٧٤)، أوصت اللجنة بأن لا تُقدّم التقارير عن التغييرات المتعلقة ببرنامج المساعدة القانونية كل ثلاثة أشهر، وإنما ينبغي تقديم تقارير نصف سنوية في الدورتين التي تنظمها كل سنة. وترحب المحكمة بهذه

في /ديسمبر .

الفترة	/	إلى	/	الفترة
.	/	كانون الأول/ديسمبر	/	حتى
.	/	إلى	/	.
٦٨,٩٩٩	/	إلى	/	.
.	/	حتى	/	١٤٦٢

جدول يبين الوفورات المحققة في الفترة الممتدة من الفترة نيسان/أبريل إلى ٣٠ حزيران/يونيو ٢٠١٤ - المجموع
١٦.٩٦٤ ٤٠٦ يورو

جوانب نظام المساعدة القانونية	مبلغ الوفورات (بالبيرووات)
الأفرقة التي عينت بعد	.
التغييرات في الأفرقة	.
	.
	.
عدل تطبيقا تدريجيا	14 199
	.
النفقات وغيرها من التكاليف	
المساعدة القانونية في الدعاوى المقامة بموجب المادة	

أولاً - المقدمة

- إلى التقارير ربع السنوية
ICC-ASP/11/Res.1
المساعدة القانونية وإلى تقديم تقرير عن ذلك إلى مكتب جمعية الدول الأطراف (")
تقريره ربع السنوي
:

() نظام المساعدة القانونية المعدل كما اعتمد بقرار المكتب الصادر في / (")

() المقترحة واردة في التقرير أعده قلم المحكمة بشأن أربعة
(") : ()

قضية في حالة تعدد التوكيلات؛ (باء)
() لال المراحل التي تشهد انخفاضاً في النشاط.

CBF/21/19 / CBF/21/2 شباط/فبراير CBF/20/2
شباط/فبراير CBF/22/2 /

الوثائق الرسمية لجمعية الدول الأطراف في نظام روما الأساسي للمحكمة الجنائية الدولية، ٤-٢٢ (ICC-ASP/11/20) #

ICC-ASP/11/Res.1

.ICC-ASP/11/2/Add.1

التكميلي أعده قلم المحكمة بشأن أربعة جوانب المساعدة القانونية للمحكمة ICC-ASP/11/43 تشرين الثاني/نوفمبر .

- في ICC-ASP/13/5 / ()

التغييرات المتعلقة ببرنامج

في لتي تنظمها كل سنة. بهذه

في شهر كانون الأول/ديسمبر .

- الفترة / إلى / .

ليانات لم تقدم بعد.

ثانياً- تنفيذ قرار المكتب

- في /

ألف- تنفيذ الجزء جيم من التذييل الأول من قرار المكتب: نظام الأجور المعدّل

١- الأفرقة التي تعيّن بعد الأول من نيسان/أبريل ٢٠١٢

- في / أن تدفع تكاليف تمثيله القانوني، وفي

/ . وأقر قلم المحكمة تعيين المحامي في

/ . ثم شكل . مساعد قانوني إضافي يدفع راتبه

/ بموجب الجدول المعدل الوارد في قرار المكتب حتى

إلى التي تخصيص محام .

لهذا

- في الأول/ديسمبر عينت الدائرة مكتب المحامي العمومي للمحني عليهم ("مكتب

" لتمثيل المحني عليهم في قضية أنتاغندا.

. الثاني/يناير

ICC-ASP/13/5

قضية المدعي العام ضد بوسكو أنتاغندا، ICC-01/04-02/06.

ICC-01/04-02/06-48.

/ المساعد القانوني في /

(.) /

يورو) الذي يعمل في الحالة الثانية (كوبانغا). وتقرر هذه المكافأة للمساعد وفقاً للقرار (

حيث يتم تخفيض الرسوم بنسبة % في الحالة الثانية..

ICC-01/04-02/06-160 الأول/ديسمبر .

محامي مساعد في (قضية لوبنغا) بلغ مجموع الوفورات المحققة في تكاليف الأتعاب في هذه الحالة مبلغا مقداره

- عين مكتب المحامي العمومي أيضا لتمثيل المحني عليهم في قضية أنغبو. وعين مساعد قانوني في / وبلغ مجموع الوفورات المحققة في هذه الحالة

- في قضية / وفي / ر محاميه، الذين سوف يساعده مساعد قانوني ومدير

وتخضع المدفوعات لهذين المساعدين القانونيين لأحكام النظام المعدل. في الفترة الممتدة / إلى / بلغ مجموع الوفورات المحققة / المحامي العمومي أيضا لتمثيل المحني عليهم في / مساعدا قانوني، اعتبارا من / التي في في / - وعليه بلغ مجموع ما تحقق من وفورات إبان الفترة التي يشملها هذ

٢- التغييرات في الأفرقة

- على المحكمة في الفقرة () الأول إلى أي تغييرات في تشكيل الأفرقة خلال أي مرحلة من مراحل الإجراءات،
- مساعد قانوني في فريق يتولى التمثيل القانوني للمحني عليهم في قضية إضافية، وقد تم سحب الاستفادة مما تقدم في / في الفترة / كانون الثاني / / إضافية محامي . / مهة إلى / التي في / الصدق في التقرير القادم.
- وقد طبق أيضا الجزء جيم من التذييل الأول على مدير القضية (تدفع أجوره حسب أحكام النظام) بالنسبة للفريق الذي يمثل الضحايا في قضية كاتنغا. / المنصب، حتى /

يوروبا عن كل مساعد قانوني، ما يؤتي يوروبا من الوفورات للفترة المفاد عنها في التقرير الحالي. في مختلف الحالات التي أصدرت فيها الدائرة هذا القرار أكبر بكثير لكن هذه الحسابات لا تشكل جزءا من اختصاص هذا التقرير.

/ ICC-02/11-01/11-138

ICC-02/11-02/11 قضية المدعى العام ضد

/ ICC-02/11-01/11-83

تم تعيينه في تشرين الثاني/نوفمبر ، بعد الإعلان عن المنصب الشاغر في كانون الأول/ديسمبر . آتى الانتقال من النظام القديم إلى النظام المعدل وفورات شهرية بلغت

- في / موارد إضافية، تكاليف محام مساعد، يتقاضى أجره وفقا . وبلغ مجموع الوفورات المحققة في هذا الصدد في الفترة الممتدة من آذار/مارس حتى نهاية شهر حزيران/يونيو . . .

- وبالتالي، فقد بلغ مجموع ما تحقق من وفورات نتيجة تطبيق أحكام النظام المعدل بالنسبة للتغييرات في الأفرقة . . .

٣- فرادى حالات التمثيل

- تم منح السيد سيف الإسلام القذافي خذ قرار بشأن حاله من حيث الإعواز. وبين الحساب أن تطبيق قرار المكتب على هذه القضية آتى وفورات على مدى الفترة في الحالي بلغت . . .

- بشروط ينص الذي يحدد ا / . . .

- ويشار أخيرا إلى أنه، إثر وفاة أحد الممثلين القانونيين في قضية المدعي العام ضد جان-بيير مبانغمو ، أذنت الدائرة لقلم المحكمة بأن يوكل الممثل القانوني الثاني توكيلا قانونيا لتمثيل جميع المني عليهم المأذون لهم بالمشاركة في القضية . المتوفى لم يعوض عنه لا يدخل في إطار هذا . . .

- يخلص إلى أن مجموع الوفورات التي حققت في الحالي، مبلغا مقداره . . .

٤- تعيين المحامين المناوبين والمحامين المخصصين

- تم خلال الفترة في الحالي الأول على سبعة محامين . . .

- تم الإيلاغ . . .

- إضافة على ما سبق، لم يكن من الممكن تحديد الوفورات التي تحققت من تعيين محام مستقل ومساعد قانوني في الإجراءات بموجب المادة ، في التقارير السابقة، وقد بلغت هذه . . .

يوروبا، في الفترة الممتدة من كانون الثاني/يناير إلى آذار/مارس . . . تشير إلى مبلغ قدره . . .

.ICC-01/05-01/08-2961

قضية المدعي العام ضد جان-بيير مبانغمو شباط/فبراير

.ICC-01/05-01/08-2964

قضية المدعي العام ضد جان-بيير مبانغمو شباط/فبراير

تمثل هذه الأرقام الفرق بين التوقعات والوفورات الحقيقية.

لم تقدم بعض جداول زمنية لمهامي الدفاع، وسوف تحدد أي وفورات إضافية يمكن تحقيقها في هذا الصدد في التقرير القادم.

- أثناء الفترة المشمولة بالتقرير، محامين مناوبين، مما

باء- تنفيذ الجزء دال من التذييل الأول: إرجاء تنفيذ نظام الأجر المعدل

- تم تطبيق
على فريق الدفاع عن السيد سنغ وفريقين شكلاً لتمثيل المحامي عليهم في الحالة في كينيا. وقد بلغ مجموع الوفورات المحققة في هذا الإطار عن الفترة في الحالي مبلغاً مقداره يخص الدفاع (عدا الوفورات فيما يخص أجهز المحامي المعاون الناتجة عن ، انظر أدناه).

جيم- تنفيذ الجزء هاء من التذييل الأول: تطبيق نظاماً لأجور المعدل تطبيقاً تدريجياً

- يستمر تطبيق نظام الأجر الحالي إلى حين إنجاز الإجراءات أمام الدائرة التي تنظر في القضية وبلوغ القضية مرحلة الاستئناف، وفقاً لأحكام قرار المكتب فيما يتعلق بالأفرقة التي تسند إليها، اعتباراً / قضايا تجري فيها المحاكمة. القواعد الناظمة للأجور الم في الأول لقرار المكتب حالماً تبلغ الإجراءات مرحلة الاستئناف.

- يعمل في إطار الحالة في جمهورية الكونغو الديمقراطية رو في الفترة المشمولة بالتقرير.

- في التدريجي آخر في يعمل في حالة جمهورية الديمقراطية، وتبين الأرقام أن مجموع المدفوعات زيادة على

بالنظر إلى أن خمسة من المحامين لم يقدموا بعد الجداول الزمنية، قد يختلف هذا المبلغ قليلاً بعد وصول الجداول الزمنية ودراسة الوؤ الصلة. وسيقوم قلم المحكمة بتوضيح هذا الوضع في التقرير القادم إن اقتضى الحال. يتوافق هذا المبلغ مع كل من الوفورات الفعلية والمحتملة التي تحققت، ويرجع ذلك إلى أن بعض الجداول الزمنية لم تقدم بعد. تنص هذه الفقرة على أنه "[...] سيطبق نظام الأجر المعدل على الأفرقة التي تبلغ القضايا المسندة فكلما قديناً أو أفرقة جديدة أو ما يجري من تغييرات في الأفرقة سيخضع للتطبيق الفوري لنظام الأجر المعدل]". وتنص هذه الفقرة على أنه "[فيما يخص الأفرقة التي يعهد إليها، اعتباراً من الأول من نيسان/أبريل المحاكمة، لتطبيق مقادير الأتعاب المعدلة إلا عندما تكون جلسة المحاكمة قد عقدت. وحتى موعد بدء جلسة المحاكمة ستخضع الأفرقة الم هذه القضية لنظام الأجر المعمول به في المحكمة حالياً]".

لقد حسبت الوفورات فيما يخص الدفاع على أساس فريق مؤلف من محام واحد ومساعد قانوني واحد ومنسق واحد معني بالأدلة والمدفوع. ويبين حساب الفرق بين المدفوعات بموجب النظام القديم والمدفوعات بموجب الجدول المعدل تحقيق وفورات مقدارها يورو في الشهر، ما يؤدي وفورات مقدارها يخص الفترة المفاد عنها في التقرير الحالي. ولا تؤخذ بالحسبان في هذا المبلغ الوفورات في أجر المحامي المعاون، التي ستدرج في جزء التقرير الحالي الذي يتناول تعدد التوكيلات. وفيما يخص الوفورات المتعلقة بالفريقين اللذين يمثلان المحامي عليهم (ويتألف كل منهما من محام واحد ومنسق واحد معني بالأدلة والمدفوع) فيما تبلغ يورو في الشهر، أي يورو فيما يخص الفترة المفاد عنها في التقرير الحالي. ويحصل على هذا الرقم بحساب الفرق بين ما يؤتاه تطبيق نظام المدفوعات القديم وما يؤتاه تطبيق ا يخص هذين الف

إضافية في في

ICC-01/04-01/06

قضية المأمعي العام ضد توماس لوبينغاديلو،

استرجاع
التالي
يتعين أن يردها فريق الدفاع إلى المحكمة. ولم
فإن قلم المحكمة سيعلم الجمعية بمقدار الوفورات المحققة في هذا الصدد في تقريره
في

دال- تنفيذ قرار المكتب فيما يتعلق بالتعويض عن الأعباء المهنية

- هذه التعويضات رهنا بشروط صارمة . ويتوصل إلى قرار في هذا الشأن
على ضوء الوثائق الداعمة. وتجري دراسة أربعة طلبات. وسيقدم قلم المحكمة إلى الجمعية في
علومات محدثة في هذا الشأن.

ثالثاً- تنفيذ مقتضيات التقرير التكميلي

- الجمعية أن يدرج في التقارير ربع السنوية تقييم لتنفيذ التعديلات الناجمة عن مقتضيات
:

() لأعضاء الأفرقة القانونية في حالة تعدد التوكيلات؛

()

() الأجر الذي يدفع خلال المراحل التي تشهد انخفاضاً كبيراً في النشاط.

ألف- الأجر الذي يُدفع في حالة تعدد التوكيلات

- في التقديرات حالات مختلفة على تعدد للتوكيلات. وأولاهما هي حالة
محامي دفاع طلب من قلم المحكمة إقرار تعيين عضو جديد في فريقه
قانوني في فريق دفاع آخر . وخلال الفترة في الحالي تأتت فيما يتعلق بحالة تعدد
التوكيلات هذه الثانية فهي حالة محام مناوب عين

ليس هذا المبلغ مدرجاً في التقرير الحالي باعتباره جزءاً من الوفورات.

بنظام المساعدة القانونية الخاص بها"

إلى "

ICC-ASP/12/3 /

الذي سبق ذكره في الحاشية .

قضية المدعى العام ضد بوسكو أنتاغندا، ICC-01/04-02/06

قضية المدعى العام ضد توماس لوبنغاديلو، ICC-01/04-01/06

إن المعدل الأجر الأقصى للعمل بدوام كامل في هذه الحالة الذي يستحقه المساعد القانوني يبلغ
يوروباً في الشهر. ويبلغ المعدل الأقصى للأجر للعمل بدوام كامل الذي يسري على المساعدة القانونية في
الحالة الثانية مبلغاً مقداره يوروباً في الشهر عملاً بقرار المكتب. ووفقاً لما يقضي به التقرير التكميلي بشأن
في المئة.

للعمل في سياق قضية ثانية . ونظرا إلى أن
في هذا التقرير.

- يلات في قضية في الحالة في كيه تعيين محام معاون
ليحل محل عضو في الفريق كان يعمل بالفعل بصفة مساعد قانوني لفريق دفاع في سياق الحالة في
جمهورية الكونغو الديمقراطية . تشرين الثاني/نوفمبر
الحالة في كينيا كل مقدار أتعابه بصفته محاميا معاونا وفقا لقرار المكتب في المئة من أتعابه عن
. بلغت الوفورات المتأتية عن هذا التغيير مبلغا مقداره .

- يمثل المحامي
عليهم في قضية في الحالة في جمهورية الكونغو الديمقراطية، مساعد قانوني في إطار قضية
أخرى بصفة محام . وكان هذا المحامي يتقاضى في المئة من أجره بصفته محاميا في القضية الأولى
في المئة من أتعابه بصفته مساعدا قانونيا في القضية الثانية . وفورات فيما يخص هذا

- ويشار أخيرا إلى أن نظام تعدد التوكيلات طبق أيضا، في مختلفة،
أفرقة الدفاع في الإجراءات في القضية ICC-01/09-01/13
في الفترة الممتدة من كانون الثاني/يناير إلى /
النظام وفورات بلغ مجموعها .

باء- النهج فيما يتعلق بالنفقات في إطار نظام المساعدة القانونية

- لقد طبق قلم المحكمة التدابير الم
تتلقى حاليا مساعدة قانونية، عدا أفرقة الدفاع في القضية-ICC-01/09

قضية المدعي العام ضد جيرمان كتنغا،
ICC-01/04-01/07 قضية المدعي العام ضد جان-بيير ميامبومبو،
ICC-01/05-01/08.
قضية المدعي العام ضد جوشوا آراب سنغ،
ICC-01/09-01/11.
قضية المدعي العام ضد جرمان كاتنغا،
ICC-01/04-01/07 قضية المدعي العام ضد توماس لوينغاديلو،
ICC-01/04-01/06.

يضع قرار المكتب حدا أقصى للأجر المستحق للدفع للمحامي المعاون مقداره يورو في الشهر.
قضية المدعي العام ضد توماس لوينغاديلو، ذات الرقم ICC-01/04-01/06
في هذه القضية يبلغ الحد الأقصى للأجر الواجب للدفع للممثلين القانونيين في الفريق نفسه يورو في الشهر (لا يشمل هذا

)
يبلغ الحد الأقصى للأجر للعمل لكامل الوقت المستحق للدفع بموجب النظام القانوني في هذه الحالة عملا بقرار المكتب مبلغا مقداره
يورو في الشهر. وتخفص القواعد التي ينطوي عليها التقرير التكميلي بشأن تعدد التوكيلات الأجر المستحق بنسبة في المئة في القضية

بموجب النظام القديم كان البدل الشهري الذي يتقاضاه كل فريق يبلغ .
خفف هذا المبلغ إلى

01/13 التي ستقدم تفاصيل الوفورات فيما يخصها أدناه. وبتقليص البدل تسنى تحقيق وفورات مقدارها بالفترة المفاد عنها في التقرير الحالي.

جيم- الأجر الذي يدفع خلال الفترات التي تشهد انخفاضاً في النشاط

- نشاط قضائي برر تطبيق هذا الجانب من جوانب التقرير التكميلي.

رابعاً- الوفورات المحققة في الدعاوى المقامة بموجب المادة ٧٠ من نظام روما الأساسي

- في دعوى مقامة في القضية ICC-01/09-01/13 المبلغ الإجمالي الأقصى للمساعدة القانونية لكل فريق دفاع فيما يخص الأتعاب المهنية في مبلغ إجمالي، لا يشمل الأعباء المهنية، مقداره يورو في الشهر، زائداً بدلاً شهرياً مقداره إلى أنه، إذا تمت موافقة الإجمالي للمساعدة القانونية في هذه المرحلة

مقداره () يورو فيما يخص النفقات العامة. وبالتالي فإن الوفورات المحققة تبلغ يخص فترة المفاد عنها في التقرير الحالي.

- يشير إلى /

في قضية في سياق يعتبر

. تم تخصيص لهذا الفريق نفس المبالغ المخصصة إلى هذه لم في .

خامساً- الوفورات المحققة منذ بدء نفاذ التعديلات

-

في المحكمة، كما عدله المكتب بقراره المؤرخ ب / عدل من خلال تنفيذ المقترحات المدة في التقرير التكميلي، مكنه من أن يحقق، في الفترة الممتدة من

فيما يخص هذه الأفرقة، يبلغ البدل المدفوع عن النفقات يورو في الشهر، خلافاً لحال الأفرقة الأخرى البالغ عددها التي حدد البدل الذي تتقاضاه ب

يورو (تحققت عن شهر كانون الثاني/يناير) فيما يخص الفريق الذي حل عملاً بالأمر

ICC-01/05-01/08-2964.

يمثل هذا الرقم تكاليف الدفاع في الدعوى المقامة بموجب المادة في المرحلة التمهيدية وهو يراعي قرار المكتب: محام واحد (روا)، ومساعد قانوني واحد (يورو)، ومنسق معني بالأدلة والدفع () .

يبلغ مجموع التكاليف الشهرية للأفرقة الثلاثة في القضية ICC-01/09-01/13 مبلغاً مقداره يورو، محسوبة كما يلي:

x] + يورو. ويؤتي ذلك مجموعاً مقداره يورو عن الفترة المفاد عنها في التقرير الحالي والبالغة ثلاثة أشهر. فلو

يورو في الشهر عن الأفرقة الثلاثة، ما يؤتي مبلغاً مقداره

فيما يخص الأشهر الثلاثة المشمولة بالتقرير الحالي.

ICC-RoC85-01/13-21-Corr-Red 12-06-2014

ICC-01/09-01/13

الجدول التالي: / إلى / / ملغ مجموعها ، يوروا، كما يبين في

جدول يبين الوفورات المحققة في الفترة الممتدة من ١ نيسان/أبريل إلى ٣٠ حزيران/يونيو ٢٠١٤

جوانب نظام المساعدة القانونية	مبلغ الوفورات (بالبيرووات)
لتي عينت بعد	.
التغييرات في الأفرقة	56 443.20
	16 607.24
	15 666
	25 153.64
تطبيق نظام الأجور المعدل تطبيقاً تدريجياً	35 253
	14 199
	0
النفقات وغيرها من التكاليف	50 138.08
المساعدة القانونية في الدعاوى المقامة بموجب المادة	67 000

- يظهر من التقرير ربع السنوي الرابع أن الوفورات التي حققت في الفترة الممتدة من / إلى / سمبر ، نتيجة لتطبيق شتى جوانب قرار المكتب والتقرير يوروا. ويخلص من ذلك إلى أنه تم، فيما يخص الفترة الممتدة من / إلى / ، بلغ مجموعها ، فيما يخص الفترة الممتدة م / إلى / ، فيما يخص الفترة نتيجة لتعديلات نظام المساعدة القانونية بلغ مجموعها ١ ٤٦٢ ٩٩٩,٦٨ . فيما يخص الفترة كانون الثاني/يناير إلى / ، فقد بلغ مجموع الوفورات .

- سيواصل قلم المحكمة مراقبة وتقييم تطبيق نظام المساعدة القانونية في ضوء الخبرة المكتسبة والعبر المستخلصة من إجراءات المحكمة، بغية السهر لا على إسهام الأموال المعنية بصورة فعلية في التمثيل القانوني الفعال والناجع

- ويود قلم المحكمة، في الأخير،
يعالج
محدودة.
ضرورة